

HBS Club of Japan 歌舞伎特別鑑賞会のお知らせ  
A special Kabuki Viewing for HBS Club of Japan

この度、独立行政法人日本芸術文化振興会(茂木賢三郎理事長、HBS Class of 1973)に全面的にご協力頂き、HBS Club of Japan のメンバー及びゲスト向けの、歌舞伎特別鑑賞会を以下の要領で開催する事となりました。日本の伝統芸能に親しむ貴重な機会ですので、是非奮ってお申し込み下さい。

Thanks to a kind support by the Japan Art Council (Chairman: Kenzaburo Mogi, HBS Class of 1973), we will hold a special Kabuki Viewing exclusively for the members of HBS Club of Japan and their guests in the following manner. It is a valuable opportunity to familiarize yourself with the traditional art performance of Japan, and I recommend you to send in an application sooner than later.

記

- 1) 日程: 2010年12月11日(土) 10:30~17:30  
Date: Saturday, December 11<sup>th</sup>, from 10:30 to 17:30
- 2) 場所: 国立劇場(東京都千代田区隼町 4-1)  
東京メトロ半蔵門線半蔵門駅(1)出口から徒歩5分  
同、永田町駅(4)出口より徒歩8分  
<http://www.ntj.jac.go.jp/gekijo/kokuritsu/index.html#access>  
Venue: The National Theater at 4-1, Hayabusacho, Chiyoda-ku, Tokyo  
Five minutes walk from the Exit No. (1) of the Hanzomon Station of the Tokyo Metro, Hanzomon Line, or  
8 minutes walk from the (4) Exit of the Nagatacho Station of Tokyo Metro  
[http://www.ntj.jac.go.jp/english/outline/facilities\\_01.html](http://www.ntj.jac.go.jp/english/outline/facilities_01.html)
- 3) 演目: 「仮名手本忠臣蔵」  
歌舞伎の三大狂言の一つとして最も日本人に愛されている作品です。  
<http://www.ntj.jac.go.jp/performance/3591.html>  
[http://www2.ntj.jac.go.jp/unesco/kabuki/jp/5/5\\_04\\_05.html](http://www2.ntj.jac.go.jp/unesco/kabuki/jp/5/5_04_05.html)  
Play: “Kanadehon Chushingura”  
Kanadehon Chushingura is based on a historically famous loyalty-revenge event and is one of the three most important Kabuki plays in Japan originally wrote for the traditional puppet play or Bunraku.  
[http://www2.ntj.jac.go.jp/unesco/kabuki/en/5/5\\_04\\_05.html](http://www2.ntj.jac.go.jp/unesco/kabuki/en/5/5_04_05.html)
- 4) 出演: 松本幸四郎、市川染五郎、中村福助他  
Actors: Matsumoto, Koshiro; Ichikawa, Somegoro; Nakamura, Fukusuke et al.
- 5) 内容: 専門家による演目の事前説明、プログラムとイヤホンガイド付き、見やすい指定席による観劇、事前注文による国立劇場のレストランでの昼食(別料金)、及び、日頃見られない、国立劇場のバックステージ・ツアー  
Contents: Experts briefing on the play (Japanese only), a program and an audio guide rental, assigned seats with good locations, lunch with pre-order (cost not included), and rare opportunity to see the back-stage (explanation in Japanese only)
- 6) 会費: 1等A席 + イヤホンガイド + プログラムで 9,600円と、正規料金 10,650円よりお得な上に、専門家の解説とバックステージ・ツアーが付いています。今回のイベントは、会費の振込み確認を以って申し込み完了とさせていただきますので、ご注意ください。  
Cost: First Class A seat + an Audio Guide + a program = JPY9,600 (regular price 10,650) with additional programs of expert briefing and a back-stage tour  
Please note that your application is confirmed only when we receive the above cost by a bank transfer.
- 7) 人数: 最小20名~最大30名程度(先着順) ゲストは、メンバー1名につき、最大3名でお願いします。  
Capacity: Minimum 20 to maximum approx. 30 (First come, first served) Please limit your guests to maximum three per each member.
- 8) 申し込み締め切り: 10月25日(月) 又は予定席数が売切れるまで。お早めにお申し込み下さい。  
Deadline: Monday, October 25<sup>th</sup>, or until tickets are sold out. Please apply early!

以上

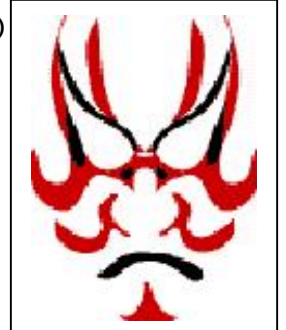
HBS Club of Japan 歌舞伎特別鑑賞会のお知らせ 申し込み用紙  
Application for the special Kabuki Viewing for HBS Club of Japan

PLEASE SEND BY EMAIL TO: [sy1002@gmail.com](mailto:sy1002@gmail.com)  
(メールで [sy1002@gmail.com](mailto:sy1002@gmail.com) にお申し込み下さい)

Yes, I wish to attend the Kabuki (歌舞伎) on Saturday, December 11th, 2010.

A preliminary schedule (暫定スケジュール)

10:30 – 11:10: Pre-program incl. experts briefing on the play(専門家による演目解説他)  
11:30 – 16:35: The performance (歌舞伎上演)  
With a lunch at the intermission (休憩時間に昼食)  
Venue: Restaurant Himawari (レストラン向日葵: 3F)  
16:45 – 17:20: A back-stage tour (バックステージ・ツアー)  
17:30: Closing (解散)



Please fill in the following(下記に記載下さい。日本語も可。)

Member's Title: Mr./Ms./Dr.

Member's Name:

Program (e.g. MBA 99):

Company/Organization:

Phone: (Please indicate office or home)

# E-mail Address:

Name & Title of Spouse/Guest (1) (Mr./Mrs./Ms./Dr.):

Company/Organization:

HBS Program (if relevant):

Name & Title of Spouse/Guest (2) (Mr./Mrs./Ms./Dr.):

Company/Organization:

HBS Program (if relevant):

Name & Title of Spouse/Guest (3) (Mr./Mrs./Ms./Dr.):

Company/Organization:

HBS Program (if relevant):

Lunch choice: ( ) Bento Box (幕の内弁当: 1,500 yen)

( ) Chirashi sushi (ちらし寿司: 1,300 yen)

( ) Hanamichi Bento (味の花道弁当: 2,000 yen)

( ) Eel & Rice set (うな重: 1,500 yen)

We will collect the cost at the event day (食事代金は当日現金で頂きます)

( ) Bring your own (各自持参: free)

ご持参の場合食堂施設は使えません / Restaurants not available in this case

# 必ずメール・アドレスをご記入下さい。まずは、最初の受付をお知らせし、振込みをお願いします。続いて、振込みの確認が出来次第、最終確認のメールをお送りします。振込み後のキャンセルは出来ません。

# Please make sure you provide us with your e-mail address. We will notify you for our initial acceptance, and ask you to pay the cost by a bank transfer. After confirming the receipt of the cost, we will send you the final confirmation. Once you paid the cost, it is not cancellable.